

Süt emen bebekler ve küçük çocuklarda görülen enfeksiyonlu ishal hastalıklarına karşı koruyucu aşı (rota virüsleri)

Rota virüsleri dünyanın her yerine yayılmış olup süt emen bebekler ve küçük çocuklarda ishal hastalıklarının en sık görülme nedenidir (gastroenterit). Virüsler hastanın ince bağırsağında çoğalır ve dışkıyla birlikte büyük miktarda atılır. Rota virüsleri yüksek oranda bulaşıcıdır. Virüsler özellikle temas ve sürünme sonucu enfeksiyon ile bulaşır, daha ender biçimde gıda ve su ile aktarılır. Az sayıda mikrop bile bir enfeksiyon görülmesi için yeterlidir.

Virüsler çevrede çok stabil bir biçimde bulunduğu için hijyenik tedbirlerle bir rota virüsü enfeksiyonun küçük çocuklardan uzak tutulması neredeyse mümkün değildir. Bu nedenle çok sayıda çocuk yaşamlarının ilk yıllarında rota virüsü kaynaklı, şiddetli ishal hastalıklarına yakalanır, çoğunlukla bu birkaç defa görülür.

Özellikle çok küçük çocuklarda ağır hastalık belirtileri görülebilir. Cilt semptomlarına sulu ishal (çoğunlukla günde 20 keze kadar), kusma, ateş ve bunlara eşlik eden karın ağrıları dahildir. Semptomlar çoğunlukla 2 ila 6 gün sürer. Ağır ishaller nedeniyle çoğunlukla meydana gelen su kaybı (dehidrasyon) küçük yaşta hastalarda yaşam tehlikesine yol açabilir ve normalde bir klinikte tedavi edilmelidir. Bu hastalıkta ölümcül seyreden vakalar oldukça enderdir, fakat tüm Avrupa Birliği'nde yaklaşık olarak her gün bir çocuk rota virüsü gastroenteritten yaşamını kaybetmektedir.

Aşı maddesi

Rota virüs aşı maddelerinde zayıflatılmış, yaşayan virüsler bulunmaktadır. Farklı aşı maddeleri bulunmaktadır, her iki aşının da rota virüs enfeksiyonlarına karşı etkili olduğu tespit edilmiştir. Aşı, kullanılan aşı maddesine göre 2 veya 3 kez (aşı üreticisinin verdiği bilgileri dikkate alın), minimum 4 haftalık aralıklarla aşı olacak çocuğun ağızına zerk edilerek (oral tedarik) yapılır. Aşı korumasının başlangıcı ve süresi hakkında doktorunuz sizi bilgilendirebilir. Temel bağışıklık sağlandıktan sonra tazeleme aşılarının yapılması tavsiye edilmemektedir.

Kim, ne zaman aşı olmalıdır?

2013 yılı Temmuz ayından itibaren Sürekli Aşı Komisyonu (STIKO) Almanya'daki tüm süt emen bebekler için rota virüslerine karşı aşı yapılmasını tavsiye etmektedir. Yutulabilir rota virüsü aşısı bebeğin 6 haftalık olmasından itibaren tavsiye edilmektedir ve bu noktadan itibaren mümkün olan en erken zamanda aşının yapılmasına başlanmalı, en geç bebek 12 haftalık iken aşı uygulanmalıdır. Aşı dizisinin bebek 24 ila 32 haftalıkken (kullanılan aşı maddesine göre) sona erdirilmesi kesinlikle tavsiye edilmektedir.

Aşı aynı zamanda bu yaşta tavsiye edilen, difteri, boğmaca, tetanos, çocuk felci, hepatit B ve Hib enfeksiyonuna karşı yapılan (5 veya 5'li çoklu aşı) ile birlikte uygulanabilir. Bebeklerin süt emme yaşında olduğu zaman tavsiye edilen bir konjuga aşısı ile eş zamanlı olarak aşı yapılması da mümkündür.

Kim aşı olmamalıdır?

Akut, tedaviye ihtiyaç duyan, ateşli bir hastalığa sahip olan kişiler aşı olmamalıdır. Bağışıklık sistemi hastalığı olan çocuklar da (doğuştan gelen, sonradan yakalanılan, ilaç kaynaklı) normalde aşı olmamalıdır. Bağırsak tıkanması yaşamış olan, süt emen bebekler ve doğuştan gelen, sindirim sisteminde eksiklikleri bulunan çocuklar aşı olmamalıdır. Mevcut olarak ishal ve/veya kusma semptomları görülen süt emen bebekler için aşı ileri bir tarihe ertelenmelidir.

Aşıdan sonra yapılacaklar

Aşı olan kişi için özel bir korumaya ihtiyaç yoktur. Aşı gıda, içecek ve anne sütü alımından bağımsız olarak gerçekleştirilebilir.

Aşı virüsleri bazı durumlarda korunmayan, temas edilen kişilere aktarılabilir. Temas edilen sağlıklı kişiler normalde hastalanmaz, fakat bağışıklık sistemi zayıflamış kişiler (örn. tümör hastaları, bağışıklık sistemini bastırıcı tedavi gören kişiler) önlem amacıyla yeni aşı olmuş, süt emme çağındaki bir bebekle yakl. 14 gün boyunca temastan kaçınmalıdır.

Kısa süre önce aşı olmuş, süt emen bebeklerin bakımını yapan kişiler bebeklerin altlarını sararken hijyenik olmaya özen göstermelidir. Çocuklara aşı uygulanmasında, çevrede hamile bir kadın yaşadığı takdirde bile herhangi bir risk yoktur.

Aşıdan sonra ortaya çıkabilecek genel reaksiyonlar

Aşı yapıldıktan sonra aşıya normal bir biçimde maruz kalmanın sonucu olarak sıklıkla veya çok sıklıkla (aşı olanların yüzde 10'undan fazla bir oranına kadar) ateş, ishal, kusma, iştah kaybı ve diğer mide-bağırsak şikayetleri görülebilmektedir. Akut solunum yolu semptomları bazen veya sıklıkla (yüzde 0,1 ila 1 veya 1 ila 10) ortaya çıkmaktadır, ender durumlarda orta kulak iltihabı görülebilmektedir. Oldukça sıklıkla sinirlilik, bazen uyku bozuklukları, yorgunluk ve kaslarda uyuşukluk belirtilmektedir. Aşı olduktan sonra arada sırada yutulan rota virüsü aşı maddesiyle ciltte döküntü meydana gelmektedir.

Normalde bu belirtiler geçicidir ve hızlı ve iz bırakmadan kaybolur. 2. aşıdan sonra görülme sıklığı ilk aşıdan sonraki sıklıktan az değildir. Ağır geçen bir süreçten çok az miktarda rapor edilmiştir, araştırmalar açıklanan semptomların aşı olan çocuklarda ve aşı olmayan, kontrol grubunda bulunan çocuklarda yaklaşık olarak aynı ölçüde meydana geldiğini belirtmektedir.

Aşı olurken komplikasyon olması mümkün müdür?

Aşı komplikasyonları aşıya karşı olan bir reaksiyonun normal ölçüsünü aşan ve aşı olan kişinin sağlık durumunu önemli ölçüde etkileyen durumlardır. 31 gün içinde, fakat asıl olarak rota virüsü aşısının 1. dozunun yapılmasından sonra 7 gün, istisnai durumlarda 2. dozdan sonra da bağırsak tıkanıklığı görülmesi ihtimali göz ardı edilememektedir. Bir bağırsak tıkanıklığı olduğuna dair semptomlar arasında kuvvetli karın ağrıları, sürekli kusma, kanlı dışkılar, şişkin bir karın ve/veya yüksek ateş bulunabilir. Belirtilen zaman aralığı içinde bu türde semptomlar görüldüğü takdirde bunu derhal doktorunuza bildirin. Ender olarak örneğin ciltte aşırı hassasiyet reaksiyonları (kurdeşen) olduğu ve bronş kaslarında bir kramp olduğu belirtilmektedir. Mevcut olarak günümüzdeki, izin verilen modern rota virüsü aşılarında başka bir komplikasyon rapor edilmemiştir.

Olası yan etkilere karşı aşığı yapan doktorun sunduğu danışmanlık

Bu bilgi broşürüne ek olarak doktorunuz size aşığı açıklayıcı bir görüşme sunacaktır.

Aşı olduktan sonra, yukarıda belirtilen, hızla geçecek genel reaksiyonları aşan semptomlar görüldüğü takdirde aşığı yapan doktor size doğal olarak danışmanlık hizmeti sunmak için hazır olacaktır.

Aşığı yapan doktora bu şekilde ulaşabilirsiniz:

Yasal Uyarı

Orijinal açıklama belgesinin çevirisi (Versiyon: 03/2016) Robert Koch Enstitüsü'nün siparişi üzerine Alman Yeşil Haçı'nın dostane onayıyla yapılmıştır. Alman metni için belirleyici husus çevirideki olası hatalar için hiçbir sorumluluk alınamayacağıdır, aynı şekilde Almanca metinde zaman olarak birbirini takip eden düzenlemeler söz konusu olduğunda, mevcut çevirinin güncelliği konusunda da sorumluluk alınamaz.

İsim

Name

Rota virüsü hastalıklarına karşı koruyucu aşı*Schutzimpfung gegen Rotavirus-Erkrankungen*

Ekte rota virüsü hastalıklarına karşı koruyucu aşının yapılmasına ilişkin bir bilgi belgesi alacaksınız. Bu belgede aşının yapılmasıyla önüne geçilebilecek hastalık, aşı maddesi, aşının kendisi ve aşı sonrasında yapılması gerekenler, aşı sonunda görülebilecek reaksiyonlar ve olası aşı komplikasyonlarına ilişkin bilgiler bulunmaktadır.

Anliegend erhalten Sie ein Merkblatt über die Durchführung der Schutzimpfung gegen Rotavirus-Erkrankungen. Darin sind die wesentlichen Angaben über die durch die Impfung vermeidbare Krankheit, den Impfstoff, die Impfung, das Verhalten nach der Impfung sowie über Impfreaktionen und mögliche Impfkomplicationen enthalten.

Aşı yapılmadan önce ek olarak aşağıdaki hususlara cevap verilmesi rica edilmektedir.

Vor der Durchführung der Impfung wird zusätzlich um folgende Angaben gebeten:

1. Aşığı olan kişide bir bağışıklık sistemi hastalığı (sonradan yakalanılmış, doğuştan, ilaç kaynaklı) var mı?

Besteht bei dem Impfling eine Immunmangelkrankheit (erworben, angeboren, durch Medikamente bedingt)?

Evet (Ja)

Hayır (Nein)

2. Aşığı olan kişi geçtiğimiz 6 hafta içinde immüoglobulin (gammaglobulin) aldı mı veya bir kan transferi yaptı mı?

Hat der Impfling in den vergangenen 6 Wochen Immunglobulin (Gammaglobulin) erhalten oder wurde eine Bluttransfusion vorgenommen?

Evet (Ja)

Hayır (Nein)

3. Aşığı olan kişi geçmişte bir bağırsak tıkanıklığı yaşadı mı?

Hatte der Impfling in der Vergangenheit einen Darmverschluss?

Evet (Ja)

Hayır (Nein)

4. Aşığı olan kişinin mevcut olarak ishal ve/veya kusma şikayeti var mı?

Leidet der Impfling zurzeit unter Durchfall und/oder Erbrechen?

Evet (Ja)

Hayır (Nein)

Rota virüsü hastalıklarına karşı koruyucu aşı hakkında daha fazla bilgi edinmek istediğiniz takdirde aşığı yapan doktora sorun!

Falls Sie noch mehr über die Schutzimpfung gegen Rotavirus-Erkrankungen wissen wollen, fragen Sie den Impfarzt!

Aşı randevusuna giderken lütfen aşı kitabını da yanınızda getirin!

Zum Impftermin bringen Sie bitte das Impfbuch mit!

Rıza beyanı*Einverständniserklärung***süt emen bebekler ve küçük çocuklarda enfeksiyonlu ishal hastalıklarına karşı koruyucu aşının yapılması için (rota virüsleri)***zur Durchführung der Schutzimpfung gegen infektiöse Durchfallerkrankung der Säuglinge und Kleinkinder (Rotaviren)*

Aşı olan kişinin adı _____

Name des Impflings

doğum tarihi _____

geb. am

Bilgi belgesinin içeriğini okudum ve doktorum tarafından görüşme sırasında aşı hakkında yeterli derecede bilgilendirildim.

Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meinem Arzt/meiner Ärztin im Gespräch ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden.

 Başka sorum yok.*Ich habe keine weiteren Fragen.* Rota virüsü hastalıkları karşıtı aşı için rıza gösteriyorum.*Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen Rotavirus-Erkrankungen ein.* Aşığı reddediyorum. Bu aşığı reddetmenin olası dezavantajları konusunda bilgilendirildim.*Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.*

Notlar _____

Vermerke

Yer, Tarih _____

*Ort, Datum*_____
Aşı olacak kişinin imzası veya

Bu kişinin bakımından sorumlu kişinin imzası

*Unterschrift des Impflings bzw. des Sorgeberechtigten*_____
Doktorun imzası*Unterschrift des Arztes/der Ärztin*